

Joel

Nopa chapolime quitlamicuase tlatoctli

¹ Ya ni nopa tlajtoli tlen TOTECO nechmacac na, niJoel niitelpoca Petuel, ma nitlayolmelahua.

² Xijtlacaquilica cuali ni tlajtoli inhuehue tlacame tlen inisraelitame. Quena, xijtlacaquilica nochi tlen initztoque ipan ni tlali. Ax quema inquitztoque se hueyi tlamantli queja nopa tlen nimechpohuilis. Niyon imotatahua ax quema quiitztoque se tlaohuijcayotl quej ni tlen oncas. ³ Teipa inquinpohuilise imoconehua tlen inmechajsic, huan yajuanti quinpohuilise ininconehua huan iniixhuihua tlen tlacajtiyase.

⁴ Hualahuij chapolime tlen tlatejtectihualahuij huan quicuase itlajca imomil. Huan tlen yajuanti quicahuase, hualase chapolime tlen patlantinemij huan quicuase. Huan teipa hualase chapolime tlen huitontihualahuij huan quicuase nopa pilquentzi tlen mocajtos. Huan teipa hualase nopa tlamantli chapolime tlen quitlamicuaj senquistoc nochi xihuitl tlen onca, huan quitlamiltise nopa quentzi tlen nopa sequinoc chapolime quicajtose.

⁵ ¡Inihuintini, xiisaca! Quena, xichocaca imojuanti tlen inquiij xocomeca atl tlen cococ pampa inmechquixtilise nochi itlajca xocomecatl tlen ica inquichihuayayaj xocomeca atl. ⁶ Queja soldados tlen hualahuij para techtlanise, hualahuij nopa chapolime para quicuase nochi tlen eltoc ipan

ni total. Axaca huelis quinpohuas quesqui in-inmiyaca. Huan inintlancoch tlatequis queja inintlancoch tecuanime. Quena, ica inintlancoch quitlamicuase tlen onca queja se sihua León tlen mayana. ⁷ Quitlamiltise nochi xocomeca mili huan nochi itlajca tohiguera cuahua. Huan quinximase nopa cuatini hasta chipahuac mocahuase imacuayohua.

⁸ Xichocaca chicahuac queja choca se ichpocatl huan moyoyontía yayahuic pampa mictoc tlen ihuaya monamictisquía. ⁹ Ama ayoc onca tlacajchualistli tlen harina, niyon xocomeca atl tlen quitoyahuaj iixpa TOTECO. Chocase totajtzitzi tlen moquetzaj iixpa TOTECO, pampa mayantinemise. ¹⁰ Nochi mili tlamixolejtos. Ax tleno oncas. San oncas cuesoli campa hueli. Nochi toquistli ya polijtos. Nopa xocomeca mili ya huactos, huan nopa olivos pilinise, huajca ayoc oncas aceite. ¹¹ Imojuanti tlen intequitij ipan mila huan ipan xocomeca mili, inchocase ica cuesoli pampa nopa trigo huan cebada polijtos huan ax oncas pixquistli. ¹² Huaquis nochi xocomeca mili. Pilinise nochi higuera cuatini, huan huaquise nopa cuatini tlen temaca granadas, cocos huan manzanas. Senquistoc nochi cuatini polihuse. Huan nojquiya ihuaya polihuis ininpaquilis nochi tlacame.

¹³ Imojuanti intotajtzitzi tlen inquitequipanohuaj noTeco Dios campa tlaixpamitl, ximoyoyontica ica yoyomitl tlen fiero. Huan xichocaca ica cuesoli pampa ipan tiopamitl ayoc quihualicase harina huan xocomeca atl para tlacajchualistli para ya. ¹⁴ Xiquinnotzaca nochi

tlacame ma mosentilica iixpa TOTECO huan ma mosahuaca. Ma hualaca ipan itiopa nochi huehue tlacame huan nochi tlacame tlen itztoque ipan ni tlali. Huan ma quitlajtlanica itlapalehuil TOTECO huan ma chocaca iixpa.

Ni tlatzacuiltli elis fiero queja nopa tonali tlen TOTECO

¹⁵ Nopa tonali tlen itoca “nopa tonali tlen TOTECO” monechcahuía huan tlahuel fiero elis para tlacame. Quena, ipan nopa tonal TOTECO Tlen Quipiya Nochi Chicahualistli quitlamixolehuas nochi tlen onca campa hueli.

¹⁶ Toixpa techquixtilise totlacualis huan tlamis nochi paquilstli ipan itiopa Toteco Dios. ¹⁷ Nopa xinachtli tlen tijtocase tlamihuaquis ipan mili. Nopa cuacaltini para sintli tiquinoxolehuase pampa ax tleno oncas para ipan tijtlalise.

¹⁸ Tzajtzise nochi huacaxme ica mayantli pampa ax oncas sacatl. Huan tlahuel tlaijiyohuise nochi borreojme.

¹⁹ TOTECO, xinechpalehuiqui. Quena, nimitznotza TOTECO pampa tlitl quitlamitlatis nochi xihuitl huan nochi cuatini ipan cuatitlamitl.

²⁰ Huaquis nochi pilatlajtzitzi hasta nopa tlapiyalime ipan cuatitlamitl mitztzajtzilise para atl. Huan tlamihuaquis nochi sacatl.

2

¹ Xijpitzaca nopa tlapitzali tlen ica intlayolmelahuaj ipan altepetl Jerusalén [2:1 Tepetl Sion eltoc seyoc itoca Jerusalén.], itepe TOTECO tlen tlatzejtzeloltic. Ma huihuipicaca nochi tlen itztoque ipan tlali Judá pampa ya huala nopa tonali

tlen itoca itonal TOTECO. Quena, monechcahuía nopa tonali tlen itoca itonal TOTECO quema yajaya tetlatzacuiltis. ² Elis se tonali tlen tzintlay-ohuilotl, tlen tlatzacuilti huan cuesoli. Nopa tonali tlamixtentos huan tlayayahuiyas. Ayoc nesis tonati.

Hualahuij nopa chapoltzitzi

Queja quema pehua tlanestihuala huan teipa campa hueli onca tlahuili, queja nopa tiquinitase nopa chapoltzitzi tlen hualase queja tlahuel miyac soldados. Tlahuel miyac chicahualistli quiپیayase. Ax quema aca quiitztoc se tlamantli quej ni, niyon ax quema sampa quiitase tlen tlatatise teipa ipan ni tlattepectli. ³ Yajuanti itztoque queja tlilelemectli tlen quipipitzohua nochitlen eltoc inechca. Quitzontlamiltise nochitlen eltoc iniixmelac. Huan campa panose mocahuas queja ax tleno eltoya. Ni tlali eliyaya queja ixochimil TOTECO quema aya ajsiyayaj. Pero quema ya panotose, mocahuas queja se huactoc tlali campa ax tleno eli, pampa niyon se pilxihuitzi ax hueli momanahuis. ⁴ Nopa miyac chapolime nesise queja pilcahuayojtzitzi tlen motlalohuaj chicahuac. ⁵ Quema huitonise, tlaquistis chicahuac queja carrojme tlen yohuij ipan tlatehuij cayotl. Huan caquistis queja sasahuaca tlasoli huactoc ipan miyac tliitl o queja miyac soldados tlen yohuij para tlatehuise ica miyac chicahualistli.

⁶ Nochi tlacame huihuipicase quema quinitase. Nochi ininxayac chipalantiyase. ⁷ Nopa miyac chapolime motlalojtihualase queja tlacame tlen mooquichmatij huan ax majmahuij. Tlej cose ipan

tepamitl ipan altepetini queja soldados tlen mo-
 machtijtoque tlatehuse. Sese yajuanti quimati
 iojhui huan huala xitlahuac. ⁸ Ax mocuatope-
 huase. Sese nemis ipan iojhui. Ax hueli tim-
 omanahuse tlen yajuanti pampa niyon se ma-
 chete ax quincocosquía. ⁹ Ajsiquij ipan altepetl,
 huan tlejcoquij ipan tepamitl huan calaquise ipan
 caltini. Quena, calaquise ipan ventanas queja
 calaqui se tlaxtejquetl. ¹⁰ Quema noja itztose ipan
 ojtli para ajsise, tlaltepactli huihuipicas iniixpa.
 Elis queja elhuicactli momajmatis pampa tonati
 huan metztlí ayoc tlatlanextise huan sitlalime
 ayoc tlahuse. ¹¹ TOTECO quinyacanas huan quin-
 nahuatis tlachque ma quichihuaca. Yajuanti itz-
 tose isoldados huan quicaquise itos tlen caquisti
 queja se tlatomonilotl. Itztose tlahuel miyac hasta
 ax aquí huelis quinpohuas quesqui. Huan quinel-
 toquillise tlen quinnahuatía. Tlahuel temajmati
 huan tlahuel fiero elis ni tonali tlen itoca itonal
 TOTECO. Axaca huelis quijiyohuis.

Itlasojtlacayo TOTECO

¹² Huan yeca TOTECO quijtohua: “Huajca ama
 ximoyolcuepaca noca na ica nochi imoyolo. Xi-
 mosahuaca, xichocaca huan xitlahuelchihuaca
 ipampa imotlajtlacolhua.”

¹³ Ax san xijtzyanaca imoyoyo, pero xijtza-
 yanaca imoyolo. Ximocuepaca ica imoTECO Dios,
 pampa yajaya quipiyas hueyi iyolo huan tetlasojt-
 las. Yajaya tlahuel mochiya huan ax nima cualani.
 Tlahuel teicnelía huan ax quinequi tetlatzacuiltis.
¹⁴ Nohueli inmechnejnehuilis huan moyolcuepas
 huan inmechcahuilijtehuas se tlatiochihualistli

huan ax se tlatzacuiltli. Huelis inmechmacas harina huan xomeca atl para inquisiyase tla-cajchualistli para inquitmacase ya queja achto-huiya inquisixtoyaj pampa nopa tla-cajchualistli yajaya iaxca huan quinamiqui quiselis.

¹⁵ Xijpitzaca tlapitzali ipan altepetl Jerusalén [2:15 O tepetl Sion.]. Xiquinyolmelahuaca nochi tlacame para ma mosahuaca. Ma mosentilica TOTECO itlacajhua ipan se tlasentilistli tlen tlatzejtzeloltic. ¹⁶ Xiquinsentilica nopa huehue tlacame huan nopa coneme, hasta nojquiya nopa pilconetzitzi tlen noja chichij. Tlen onmosihaujti-jtoc ma quisa ipan nopa calijtic campa mocahua huan ma quihualica isihua. Nochi ma motlapaj-pacchihuaca iixpa TOTECO.

¹⁷ Ma chocaca nopa totajtzitzi tlen tequipanohuj iixpa TOTECO. Ma moquetzaca tlatlajco tlaixpamitl huan nopa miyac tlacame nechca puerta huan ma momaijtoca ica TOTECO huan quijitose: “TOTECO, xitechtlapojpolhui timotlacajhua. Axaca xijcahuili ma toca huetzca pampa timoaxcahua. Amo xiquincahuili tlacame tlen ehuan ipan sequinoc taltini tlen ax mitzhueyichihuj ma tlen hueli camatica tlen tojuanti huan quijitose: ‘¿Canque itztoc imoTECO Dios? ¿Ax hueli inmechpalehuis?’ ”

TOTECO tlananquilis

¹⁸ Huajca TOTECO quitlasojtlas itlal huan quint-lapojpolhuis itlacajhua, ¹⁹ huan quijitos: “Xiquitaca, nimechtitlanilis trigo, xomeca atl huan aceite para ica xiixhuica. Ayoc quema nijcahuas para tlacame tlen ax nechneltoquilíaj ma

imoca huetzcaca. ²⁰ Teipa niquinhuejcatlalis nopa chapoltzitzitlen hualahuij neca norte queja soldados. Huan niquinmajcahuas ipan nopa huactoc tlali campa ax tleno eli huan nopano miquise. Niquinisahuiltis tlen quintlayacancuiliyayaj ipan nopa Hueyi Atl Mictoc campa quisa tonati, huan tlen yohuiyayaj inintepotzco misahuisse ipan Hueyi Atl Mediterráneo campa oncalaqui tonati. Huan inintlacayohua palanise huan mijmiyotise, pampa na nijchihuas huejhueyi tlamantli.”

²¹ Imojuanti tlen initztoque ipan ni tlali, amo ximomajmatica. Xipaquica miyac pampa TOTECO inmechchihuilijtoc huejhueyi tlamantli. ²² Huan intlapiyalime tlen campa hueli innejnemij, amo ximajmahuica pampa sacapetlatl sampa moseliltis. Cuatini sampa temacase inintlajca huan oncas higos huan xocomeca atl ica imiyaca.

²³ Intlacame tlen Jerusalén, xipaquica. Xipaquica ipan TOTECO pampa yajaya quichihuas ma huetzis atl quema monequi quema achtohui intocase. Quena, quichihuas ma huetzis atl quema achtohui monequis para nopa tlen inquitoc toque huan sampa quema teipa monequis, senquistoc queja achtohuiya quichihuayaya. ²⁴ Huajca oncas se cuali pixquistli tlen trigo huan oncas miyac xocomeca atl huan aceite.

²⁵ Huan TOTECO quiijtos: “Na nimechcuelilis nochí nopa pixquistli tlen quicuaunque nopa chapolime tlen patlantihualajque, huan tlen tlaxolejque, huan tlen tlatejtectihualajque huan tlen huitontihualajque. Quena, nimechmacas

sampa nochi tlen quitlamicuajque nopa miyac chapoltzitzi tlen na nimechtitlanili. ²⁶ Huan inlachuase hasta inixhuisse, huan innechhueyichihuase na, niimoTECO Dios pampa na nimechchihuilis huejhueyi tlamantli. Huan ax aqui sampa inmechpinahualtis, innotlacajhua. ²⁷ Huan quej ni inisraelitame inquimatise para na, niimoTECO Dios, niitztoc tlatlajco imojuanti. Huan inquimatise para na, niimoTECO Dios huan ax aqui seyoc. Huan imojuanti tlen innotlacajhua axaca sampa inmechpinahualtis.

Hualas Itonal TOTECO tlen tlatzejtzeltic

²⁸ “Huan teipa nijtitlanis Notonal ipan nochi tlacame. Imoconehua, tlacame huan sihuame, tlayolmelahuase notlajtol queja tiocamanalohuani. Huan nopa huehuentzitzi campa imojuanti quiپیase temictli. Huan imotelpocahua quiitase tlanextili tlen na niquinnextilis. ²⁹ Huan nojquiya ipan nopa tonali niquinmacas Notonal tlen tlatzejtzeltic imotequipanojcahua, tlacame huan sihuame.

³⁰ “Nijnnextis ipan elhuicac huan ipan tlattepectli huejhueyi tlanescayotl tlen ica tlacame quisentlachilise. Monextis estli huan tlitl. Huan oncas poctli tlen moquetzas queja tlaquetzali. ³¹ Tonati mocuepas yayahuic huan metztli mocuepas queja estli quema aya ajsi nopa hueyi huan fiero tonali quema na, niimoTECO nitetlajtolsencahuas. ³² Pero nochi tlen nechnojnotzase na, niimoTECO, para ma niquinpalehui, niquinmaquixtis. Pampa itztose ipan tepetl Sion huan ipan altepetl Jerusalén

sequin tlacame tlen niquinmaquixtis queja nimechilhuitoc. Nopano mocahuase yoltoque yajuanti tlen niquintlapejpenijtoc.”

3

TOTECO quintlajtolsencahuas tlen ax israelitame

¹ Huan TOTECO nojquiya quijto: “Quema ajsis nopa tonali, nijchihuas ma mopatla innemilis nopa tlacame tlen tlali Judá huan tlen altepetl Jerusalén huan sampa quipiyase nochi tlantli tlen cuali. ² Teipa niqinsentilis nochi tlantini ininsoldados huan niqinhuicas ipan nopa tlamayamitl tlen Josafat campa niquintlajtolsencahuas ica tlen quinchihuilijtoque noisraelita tlacajhua. Pampa quinsemanque israelitame tlen noaxcahua ipan nochi tlantini ipan tlaltepectli huan momajmacaque notlal.

³ “Nojquiya momajmacaque notlacajhua hasta mahuiltijque ica piltetzitzi para quiitase ajqueya quitocarosquía sese yajuanti. Temacaque inioquichpilhua para huelque itztose se tlalochtli ica se ahuilnenca sihuatl. Huan quinnamacaque sihuapilme para se quentzi tlaili para moihuintise.

TOTECO quintlajtolsencahuas nochi tlantini

⁴ “¿Tlachque inquinequij noca na, imojuanti tlen inehuani Tiro, Sidón huan tlali Filistea? ¿Inquinequij inmomacuepase ica na por ica se tlenijqui? Intla queja nopa inquinequij inquichihuase, nimantzi nimechmacuepilis ica tlen inquichijtoque. ⁵ Imojuanti tlen inquixtejque nooro huan noplata.

Inquihuicaque nochi nopa tlamantzitzi tlen yejectzitzitzi nijpixtoya huan inquicalaquijtoque ipan inintiopahua imotiotzitzitzi. ⁶ Inquihuicaque notlacajhua tlen tlali Judá huan altepetl Jerusalén huejca huan inquinnamaquiltijque griego tlacame para quintequipanose san tlapic. ⁷ Pero na niquinquixtis tlen campa inquinnamacaque huan nimechchihuas xitlajiyohuica queja yajuanti tlajiyohuijque. ⁸ Na nojquiya niquinnamaquiltis imoconehua ica tlali Judá ehuan huan yajuanti quinnamaquiltise nopa sabeo tlacame tlen tlahuel huejca ehuan.” Queja nopa quijto TOTECO.

⁹ “Xiquinmatiltica nochi tlacame ipan nochi tlaltini para ma hualaca mocualtlalise para tlatehuijcyotl. ¡Xiquinisihuiltica imosoldados tlen mooquichmatij ma tlayacanaca para tlatehuise! ¹⁰ Imoazadones xijchihuaca machetes huan xijtlalica ipan tlitl imohuingaros para inquisencahuase imocuatlaminhua tlen huejhuehueyac. Huan tlen ax quiapiya fuerza ma momachtis quejatza tlatehuis hasta huelis moilhuis quiapiya chicahualistli. ¹¹ Nochi imojuanti tlen inehuan nochi tlaltini campa hueli, ximoisihuiltica huan nopano ximosentilica.”

Joel quijtohua: „Huan ama TOTECO, nojquiya xiquisentili nochi moelhuicac ejcagua tlen más mosemacaj.

¹² „TOTECO quinanquilía: „Ma mocualtlalica nochi tlacame ipan nochi tlaltini para tlatehuijcyotl huan ma yaca nopa tlamayamitl tlen Josafat pampa nopano nimosehuis para

niquintlajtolsencahuas nochi tlaltini campa hueli.
¹³ Nopano nijchihuas notequi queja tlacame quitequij trigo tlen icsitoc ica ininhueyi tepos. Queja tlacame ipan moquejquetzaj xocomecatl itlajca para quiquixtilise iayo, na niquinxacualos pampa tlahuel onpano fiero inintlajtlacolhua.”

¹⁴ Itztose millones huan millones tlen tlacame tlen quichiyase ipan nopa tlamayamitl tlen itoca Tlapejpenilistli pampa monechcahuía nopa tonali tlen itoca itonal TOTECO. Huan nopano ica sampa ipan nopa tlamayamitl TOTECO quitlapejpenis tlachque elis inintlatzacuilitlis.

¹⁵ Tonati huan metztli tzintlayohuilis, huan sitlalime ayoc tlahuise. ¹⁶ Huan itos TOTECO tlen caquistis tlen nopa tepetl Sion elis queja nanalca se hueyi tecuani tlen cualantoc. Quena, quema TOTECO camatis tlen Jerusalén itos caquistis queja se tlatomonilotl, huan elhuicactli huan tlaltepectli tlahuel huihuipicase. Pero israelitame motemachise ipan TOTECO pampa yajaya elis ininchicahualis huan quinmanahuis itlacajhua.

Tlatiochihualistli para tlali Judá ehuan

¹⁷ “Huajca quena, inquimatise para na, ni-Dios imoTECO. Inquimatise para niitztoc ipan Sion, notepe tlen tlatzejtzolotic. Huan altepetl Jerusalén elis se altepetl tlen tlatzejtzolotic huan sequinoc tlaltini ehuan ayoc quema calaquise nopano para quitehuise.

¹⁸ “Ipan nopa tonali nochi quiپیayase nochi tlamantli tlen cuali. Nopa tepetini quiپیayase xocomeca atl hasta mocahua. Huan nopa tlachiquili quiپیayase tlapiyalime tlen temaca tlahuel miyac

lechi. Nochi atlatl i pan tlali Judá quitemohuise miyac atl. Huan tlen notiopa, niimoTECO, meyas atl tlen quiatequis tlali campa hueli hasta nopa tlamayamitl tlen eltoc huejca i pan Sitim. ¹⁹ Pero tlali Egipto xolehuis huan tlali Edom mocahuas queja se huactoc tlali campa ax tleno eli pampa yajuanti inmechtehuijque inJudá ehuan i huan i pan imotlal quitoyajque inieso israelitame tlen ax tleno quichijtoyaj.

²⁰ “Huan tlali Judá huan altepetl Jerusalén sampa quinpiyase miyac tlacame tlen nopano itztose hasta iniixhuihua quinpiyase iniixhuihua huan para nochipa. ²¹ Huan na niquintlapojpolhuis notlacajhua tlen aya niquintlapojpolhuijtoc. Huan na, niimoTECO, nimocahuas para niitztos i pan tepetl Sion.”

**Itlajtol toteco: Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Oriental (MX:nheBI:Nahuatl, Huasteca Oriental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Oriental

Dialect: Huasteca Oriental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Oriental [nhe], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Oriental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

6e359f6d-e93f-5d56-819d-a3feae810a1b